

裁军谈判会议

CD/1442
22 January 1997

CHINESE
Original: ENGLISH

1997年1月21日美利坚合众国常驻裁军谈判会议代表
致会议秘书长的信，其中转交白宫新闻秘书的声明
和美国在杀伤人员地雷问题上所采取的
主动行动的情况简报

随信附上1997年1月17日发布的白宫新闻秘书关于杀伤人员地雷的声明和美国在杀伤人员地雷问题上所采取的主动行动的情况简报。

谨请将该声明和情况简报作为裁军谈判会议的正式文件分发给所有成员国和参加会议的非成员国。

常驻代表
大 使
斯蒂芬·莱多格(签名)

白宫新闻秘书办公室

立即发布

1997年1月17日

新闻秘书的声明

美国宣布其在杀伤人员地雷问题上采取的下一步骤

克林顿总统今天宣布，下星期一裁军谈判会议 1997 年届会于日内瓦开幕之后，美国将要求就一项禁止使用、生产、储存和转让杀伤人员地雷的全球性协定开展谈判。总统曾于 9 月在联合国大会指出，“我们的子子孙孙有权在地球上安全地行走”。美国希望世界各国与我们一道为实现这一安全而努力，禁止地雷这种每年造成 25,000 多名平民伤亡的恶毒武器。

为进一步促进这一努力，总统已决定：美国将永远禁止出口和转让杀伤人员地雷。这项行动比帕特里克·莱希参议员倡议通过的从 1992 年起暂时禁止出口和转让这类武器的《暂停出口地雷法》更进了一步。我们敦促所有其他国家与我们一道停止出口和转让这类地雷，这样做可以加快全面禁止这类地雷的协定的缔结，并可拯救许多无辜的生命。作为促进协定缔结的另一步骤，总统已决定：我国的杀伤人员地雷储存量将不超过目前的实际水平。

去年 5 月，克林顿总统宣布，美国希望尽快缔结一项禁止地雷的全球性协定。12 月在联合国大会上，会员国以 155 票赞成、零票反对的表决结果通过了美国提出的一项决议，该决议促请各国为缔结这一协定而努力。

在同许多国家进行了广泛磋商之后，总统认为，裁军谈判会议是实现缔结全球性协定这一目标的最实际、最有效的论坛。《全面禁试条约》和《化学武器公约》都是在裁军谈判会议上谈判成功的。

美国期望裁军谈判会议于星期一开幕后把握机会开始讨论上述倡议并在开展谈判一事上早日取得进展。同时，美国欢迎在裁军谈判会议以外作出的种种努力，包括加拿大倡议进行的、独立于裁谈会之外的努力，认为这些努力有助于推动共同目标的实现。

白宫新闻秘书办公室

立即发布

1997年1月17日

情况简报

美国在杀伤人员地雷问题上采取的主动行动

全球掩埋的地雷总计有1亿枚之多,有64个国家——大多数为发展中国家——的人民每天均有可能因误触地雷而丧生或负重伤。美国决心致力于消弭杀伤人员地雷所造成的破坏和祸害,这种地雷是每年使25,000多人丧失生命或成为残废的隐形凶手。除了今天宣布的步骤之外,美国还采取了若干重要行动。

谈判一项禁止杀伤人员地雷的协定

1996年5月16日,总统宣布了美国关于杀伤人员地雷的新政策,其中包括要积极谋求一项禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷的国际协定,促进尽快完成协定的谈判。

12月10日在联合国大会上,会员国以155票对零票的压倒多数通过了美国提出的一项决议,该决议促请各国为缔结禁止杀伤人员地雷的协定而努力。

今天我们宣布,裁军谈判会议于1月20日开幕后,美国将与其他成员国一道努力,以期就一项禁止杀伤人员地雷的协定开展谈判。设在瑞士日内瓦的这个论坛由61个成员国组成,其中包括了全世界大多数极力主张禁止地雷的国家和全世界大多数生产杀伤人员地雷的主要国家。最近签署的《全面禁试条约》以及《化学武器公约》就是在这个论坛上谈判的。

禁止出口和转让杀伤人员地雷

自1992年起,美国即依法暂停出口和转让杀伤人员地雷,但该法的有效期只有3年。

今天我们宣布，美国将永远禁止出口和转让杀伤人员地雷。我们鼓励所有其他国家与我们一道永远禁止出口和转让杀伤人员地雷，以杜绝这类武器的扩散。

杀伤人员地雷的储存

总统已于 5 月宣布，美国计划在 1999 年年底以前销毁大约 300 万枚非自毁杀伤人员地雷。这类地雷的销毁正在顺利进行中。美国将只保留供训练和供防御朝鲜之需的非自毁杀伤人员地雷。

今天我们宣布，美国的杀伤人员地雷储存量将不超过目前的实际水平。我们鼓励其他国家也这样做。

限制使用杀伤人员地雷

1 月 7 日，总统将已有 58 个国家加入的《常规武器公约》的经修正的《地雷议定书》提交参议院审议和批准。美国在加强该议定书的努力中起了带头作用。该议定书作出了新的规定，这些规定能够为平民提供保护，而现在各国正致力于实现禁止杀伤人员地雷。

原议定书的范围现在已有所扩大，将国内武装冲突包括在内，而地雷造成的大多数平民伤亡都发生在国内武装冲突期间；现在的议定书中规定，所有遥布杀伤人员地雷均须具有可靠性极高的自毁和自失能特性；还规定，非自毁地雷只能在受到监视的标界区内使用；所有杀伤人员地雷必须可探测，以便利清除地雷。

增强扫雷能力

1996 年 5 月，总统指令国防部大力加强其人道主义扫雷方案，为其他国家提供培训，协助它们制定有效的扫雷方案。

去年 5 月，还指令国防部实施一项改进地雷探测和清除技术的重要方案，并将改进后的技术提供给广大的国际社会。用于这项工作的研究和发展经费在 1997 财政年度已增至 1470 万美元。